

**Mgr. Benjamin Bossaert, Ph.D.**

***Dialogen met Paus Johannes XXIII: case-study van vertaalreceptie van religieuze literatuur uit het Nederlands in het Slowaaks.***

Hoewel Johannes XXIII een Italiaanse Paus was, heeft hij een belangrijke band met zowel de Lage Landen als met Slowakije, dat laatste weliswaar onrechtstreeks en via intermediatie. Tijdens het Vaticaans concilie dat onder zijn pauselijke ambstermijn van start ging, speelden de Belgische geestelijken binnen dat concilie een belangrijke rol om de ideologische krijtlijnen mee te bepalen. Hierover wordt onder meer in de publicatie *Dialogen met Paus Johannes XXIII* (2000) van Gunnar Riebs gesproken. Hij laat als historicus zestien bevoorrechte getuigen van de carrière en het leven van de Paus aan het woord. Gunnar Riebs is naast historicus ook ereconsul van de Slowaakse republiek te Antwerpen. Het is dan ook geen verrassing dat zijn boek ook een Slowaakse vertaling heeft gekregen, die in 2022 zou moeten verschijnen.

Het doel van deze bijdrage is de vertaling van de *Dialogen met Johannes XXIII*, vertaald door Ivana Trubirohová, kaderen in een breder verhaal van religieuze literatuur, die uit het Nederlands veertaald werd op Slowaaks grondgebied. Er kan een lijn getrokken worden van Conscience, over Timmermans en Phil Bosmans. Steeds verschijnen bijzondere intermediatoren en uitgeverijen op het toneel en er wordt aangetoond dat de dynamiek op kleinschalige institutionele contacten berust.

**Link: Dialogen met paus Johannes XXIII, <https://cesnet.zoom.us/j/8374553831>**

**Meeting ID: 837 455 3831**

Donderdag 4 november 2021, 12.00 uur.